Porównanie tłumaczeń Jana 16:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	O sprawiedliwości zaś, gdyż do — Ojca odchodzę i już nie widzicie Mnie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	O sprawiedliwości zaś gdyż do Ojca mojego odchodzę i nie już widzicie Mnie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	o sprawiedliwości,* ** gdyż odchodzę do Ojca i już Mnie nie zobaczycie;[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Co do sprawiedliwości zaś, bo do Ojca odchodzę i już nie widzicie mnie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	O sprawiedliwości zaś gdyż do Ojca mojego odchodzę i nie już widzicie Mnie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	co do sprawiedliwości, gdyż odchodzę do Ojca i już Mnie nie zobaczycie;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O sprawiedliwości, bo idę do mego Ojca i już więcej mnie nie zobaczycie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z sprawiedliwości zasię, iż do Ojca mego idę, a już mnie więcej nie ujrzycie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z sprawiedliwości: iż do Ojca idę, a już mię nie ujźrzycie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	o sprawiedliwości zaś – bo idę do Ojca i już Mnie nie ujrzycie;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O sprawiedliwości, gdyż odchodzę do Ojca i już mnie nie ujrzycie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O sprawiedliwości, bo odchodzę do Ojca i już Mnie nie zobaczycie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	sprawiedliwość - bo idę do Ojca i nie będziecie Mnie już widzieć;
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a w kwestii sprawiedliwości, bo do Ojca idę i już mnie oglądać nie będziecie;
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	Sprawiedliwości staje się zadość przez to, że

[1)] Sprawiedliwość, δικαιοσύνη (G tak tłum.: צְדָקָה , צֶדֶק , rzadko: חֶסֶד), została przedstawiona jako skutek wiary w Jezusa, a nie posłuszeństwa Prawu (<x>470 12:37</x>; por. <x>520 10:9-10</x>), jako Boży dar zbawienia (<x>500 3:16</x>,<x>500 5:24</x>; por. <x>520 1:17</x>; <x>560 2:8-9</x>) związanego z nowym narodzeniem (<x>500 3:1-16</x>, por. <x>10 15:6</x>; <x>630 3:3-5</x>). Takie postawienie sprawy zostało uwiarygodnione przez zmartwychwstanie i wniebowstąpienie (<x>520 1:4</x>).

[2)] <x>510 5:31</x>; <x>520 4:25</x>

	literacki	Przekład	odchodzę do Ojca. Odtąd nie będziecie mnie widzieć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O sprawiedliwości - bo odchodzę do Ojca i Mnie więcej nie zobaczycie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	за правду, бо йду до [мого] Батька і більше не побачите мене;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	około zebranej reguł cywilizacji zaś, że istotnie do ojca prowadzę się pod zwierzchnictwem i już nie oglądacie dla znalezienia teorii mnie;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	odnośnie sprawiedliwości ponieważ odchodzę do mego Ojca i więcej mnie nie ujrzycie;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	co do sprawiedliwości - bo idę do Ojca i już mnie nie ujrzycie;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	potem co do prawości, ponieważ idę do Ojca i już mnie nie zobaczycie;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	O prawości—bo odchodzę do Ojca i już Mnie nie ujrzycie.